



CACHEAUX CAVAZOS & NEWTON
ATTORNEYS / ABOGADOS

CCN Mexico Report TM

Marzo/March 2014

No. 120

CCN prepares the CCN MexicoReport™ in an ongoing effort to provide interesting and useful information to the firm's friends and clients. The Mexico Report is published in order to promote discussion on current legal, political and economic issues in Mexico.

In this edition of the Mexico Report, we discuss the issuance of the new National Code of Criminal Procedure, an innovation that will generate significant impacts and repercussions in the Mexican justice system. Without a doubt, this is a substantial change to one of the most fundamental aspects of Mexican law.

In the political realm, covered in the "Political Thermometer" column, we discuss current topics of discussion in the public arena, which often tend to be marked by high temperatures. What is happening within Congress and the political parties? What is the status of important pending secondary laws, also known as regulations? These and other questions are analyzed given their importance to current politics in the country.

E

ditor's
Note:

The Energy Reform recently approved by Congress is one of the major changes in Mexico and has generated the most debate and discussion. The CCN MexicoReport™ provides readers with an analysis of this topic by a specialist in the energy field, José María Lujambio. Mr. Lujambio, who will soon join CCN to work as an attorney in the firm's Austin office, provides an objective discussion on the importance of this constitutional change. His article provides an explanation of what we can expect from this key sector of the Mexican economy.

The Recent Jurisprudence section of the Mexico Report discusses recent case decisions issued by Mexico's Supreme Court and lower federal courts. In this edition, we offer a case brief on purchase and sale agreements.

The Labor Law section discusses a complex and difficult topic: "The Hiring of Minors", an issue that the labor authorities have decided to address in a responsible manner in order to regulate the dangerous practice of employing minor workers.

As previously mentioned, the CCN MexicoReport™ is a joint effort intended to serve as an editorial outreach to readers, the objective of which is to provide useful information and generate productive discussion, which are both cornerstones for the development of ideas. We hope to achieve this objective and thank you for your readership.

En su constante esfuerzo y búsqueda por ofrecer información de interés a nuestros clientes y aliados, CCN elabora el CCN MexicoReport^(MR), un trabajo editorial que fomenta la discusión sobre temas relevantes del acontecer jurídico, político y económico del país.

En la edición actual abordamos cuestiones como la expedición del nuevo Código Nacional de Procedimientos Penales, una innovación que generará impactos y repercusiones en el sistema de justicia mexicano. Se trata, sin lugar a dudas, de una importante modificación a uno de los aspectos fundamentales de la Nación.

En el plano político, en nuestro ya conocido “Termómetro Político”, tratamos aquellos aspectos que se discuten en la arena pública, en donde suelen registrarse temperaturas elevadas. ¿Qué ocurre en el Congreso y en los partidos?, ¿Cómo va la discusión de las leyes secundarias? Estas y otras interrogantes son analizadas al tener gran relevancia en la actualidad política del país.

No cabe la menor duda que la Reforma Energética, recientemente aprobada por el Congreso, es uno de los cambios que han generado mayor debate y discusión. El CCN MexicoReport^(MR) ofrece a sus lectores la opinión de un especialista en temas energéticos, José María Lujambio, quien se ha sumado a nuestro equipo de abogados y quien, con gran tino, aborda la relevancia de

esta modificación constitucional. Su pluma nos ofrece claridad sobre lo que está por venir en este importante sector de la economía mexicana.

En lo que se refiere a la jurisprudencia, se abordan resoluciones recientes de la Suprema Corte de Justicia de la Nación y los tribunales federales. En esta edición ofrecemos una nota acerca de los contratos de compraventa. En materia de Derecho Laboral se aborda un tema complejo y difícil: “La contratación de menores”, un flagelo que las autoridades laborales han decidido abordar de manera seria y responsable.

Estimados lectores, el CCN MexicoReport^(MR), como se ha mencionado, es un trabajo colectivo y editorial cuyo objetivo es informar y generar la discusión, dos actividades que benefician el desarrollo de las ideas. Esperamos lograr nuestro objetivo, muchas gracias.

Nota
del editor:



2014 CUSTOMS COMPLIANCE CONFERENCE THANK YOU

Cacheaux, Cavazos & Newton is pleased to inform readers and friends of the CCN MexicoReport™ that the Customs Compliance Conference held this past month in Houston, Texas was a success. Specifically, CCN wishes to extend a special thank you to the following:

- Each of the more than 200 attendees from Mexico and the United States.
- Over 150 transnational companies representing various industries.
- Numerous guest speakers who presented over 14 different topics on customs issues from both sides of the U.S.-Mexico border.
- Aristóteles Nuñez Sánchez, Esq., Head of the Mexican Tax Administration Service (*Servicio de Administración Tributaria de México*), for designating distinguished officials Jorge Milla Ortega, Esq. and Leticia Contreras, Esq. to give a presentation on origin audits and certification rules for Value Added Tax purposes.
- Tom Jesukiewicz, Field Director in the Houston office of U.S. Customs and Border Protection, Regulatory Audit, and Cheryl Johnson, U.S. Customs and Border Protection Auditor, for providing practical recommendations on customs compliance and insight as to what Customs auditors do not like to hear.
- Alfonso Rojas and Eduardo Prida, President and Vice-president of the Association of Professional Customs Agents of the Americas (*Asociación de Agentes Profesionales de Aduana de las Américas, ASAPRA*)
- Víctor Hugo Gamas, President of the Conference of Associations of Customs Agents of the Mexican Republic (*Confederación de Asociaciones de Agentes Aduanales de la República Mexicana, CAAAREM*).
- Carlos Marrón, Senior Investment and Trade Commissioner of ProMexico Houston, for their excellent presentation on the Mexican economy and foreign investment.
- Kartapurkh Khalsa, Import Compliance Attorney of National Oilwell Varco (NOV), for sharing its experiences and recommendations on customs compliance at a corporate level.
- DeLeon Trade, LLC and Givens & Johnston, PLLC, for organizing and sponsoring the event along with CCN.





CONFERENCIA DE CUMPLIMIENTO ADUANERO 2014 AGRADECIMIENTO

Cacheaux, Cavazos & Newton se complace en informar a los lectores y amigos del CCN MexicoReportMR que la Conferencia de Cumplimiento Aduanero celebrada el mes pasado en Houston, Texas, fue un éxito. En particular, CCN desea extender un especial agradecimiento a:

- Los más de 200 participantes de México y Estados Unidos.
- Las más de 150 empresas trasnacionales representando a diversas industrias.
- Los conferencistas e invitados que abordaron más de 14 diversos temas en materia aduanera de ambos lados de la frontera.
- Al Jefe del Servicio de Administración Tributaria de México, el Lic. Aristóteles Nuñez Sánchez, por atender a la invitación realizada al evento y enviar a dos de sus distinguidos funcionarios, el Lic. Jorge Milla Ortega y la Lic. Leticia Contreras, por su interesante plática en materia de revisiones de origen y reglas de certificación para efectos del IVA.
- A Tom Jesukiewicz, Director de Auditoría del Área de Houston del CBP y a Cheryl Johnson, Auditora del CBP, por recordarnos lo que podemos hacer en materia de cumplimiento aduanero y lo que no le gusta escuchar a los auditores.
- Alfonso Rojas y Eduardo Prida, Presidente y Vice-Presidente de la ASAPRA.
- Víctor Hugo Gamas, Presidente de la CAAAREM, por su invaluable participación e interesantes conferencias.
- Carlos Marrón, Consejero Comercial de la oficina de ProMexico en Houston, por su excelente exposición y fotografía económica de México en materia de inversión extranjera.
- Kartapurkh Khalsa, abogado de cumplimiento aduanero de National Oilwell Varco (NOV), por compartir sus experiencias y recomendaciones en materia de cumplimiento aduanero a nivel corporativo.
- A los despachos DeLeon Trade, LLC y Givens & Johnston, PLLC, por organizar y patrocinar el evento junto con CCN.



The New Federal Code of Criminal Procedure

by Dr. Mario Melgar-Adalid

drmelgar@ccn-law.com

On March 4, 2014, Mexico's new Federal Code of Criminal Procedure was issued, which replaces the codes of criminal procedure of Mexico's 32 states and the previous Federal Code of Criminal Procedure. This innovation to the federal penal system will have a significant impact on the Mexican criminal justice system. Starting in 2008, Mexico embarked on a criminal law reform aimed at guaranteeing human rights provided for in the Mexican Constitution and International Treaties. At that time, the need for a new accusatory and oral trial system was proposed, based on the principles of notice, the right to rebut evidence, concentration of proceedings in one legal act, continuity and presentation of the case before the judge.

Nuevo Código Nacional de Procedimientos Penales

por el Dr. Mario Melgar-Adalid

El 4 de marzo del 2014 se expidió un nuevo Código Nacional de Procedimientos Penales, que reemplazará a los códigos de procedimientos penales en las 32 entidades federativas y al anterior Código Federal de Procedimientos Penales. Esta innovación del sistema penal tendrá una repercusión en el sistema de justicia en México. Desde 2008, México inició una reforma penal orientada a garantizar los derechos humanos consignados en la Constitución y en los Tratados Internacionales. Se planteó entonces la necesidad de un nuevo sistema acusatorio y oral con base en principios como la publicidad, contradicción, concentración, continuidad e inmediación.

Notwithstanding the good intentions behind the proposed reform, not all states were able to make progress on this initiative in the same manner. Some states achieved significant objectives, while others lagged behind, making it difficult to speak of a true reform. In addition to the varying financial, logistical, legal and geographical characteristics of each state and the Federal District, each political subdivision maintained its own local code of criminal procedure, thus preventing a harmonization of the norms and proceedings in this area of the law.

The new Federal Code of Criminal Procedure will apply to all the Mexican territory, based on principles such as the protection of victims' rights, the presumption of innocence, the reparation of injury and damages and the observance of due process rights. The intent behind the new Code is to recover the faith of Mexico's citizenry in what are now poorly perceived institutions for the administration and enforcement of justice and to modernize such institutions, resulting in an improved criminal law system.

There is still a way to go given that the states will need to make the necessary adjustments within applicable constitutional guidelines in order to adapt their norms, proceedings and agencies to the provisions of the new Federal Code, which, undoubtedly, represents a change of great importance in the administration of justice in Mexico.

No obstante los buenos propósitos, no todas las entidades federativas del país avanzaron de igual manera. Algunas lograron objetivos importantes, mientras otras se quedaron algo rezagadas, lo que impedía hablar de una verdadera reforma. Adicionalmente a las distintas capacidades financieras, logísticas, jurídicas y hasta geográficas, cada estado y el Distrito Federal mantenían códigos locales de procedimientos penales propios, lo que impedía una completa armonización de las normas y procedimientos.

El Código Nacional de Procedimientos Penales será de aplicación única en todo el territorio del país con base en principios como la protección de las víctimas, la presunción de inocencia, la reparación del daño y el respeto al debido proceso. Se ha señalado que este Código será un incentivo para que las instituciones de procuración e impartición de justicia, mal calificadas por la ciudadanía, recuperen la confianza, se modernicen y produzcan los resultados esperados.

Queda aún camino por recorrer pues las entidades federativas tendrán que hacer los ajustes necesarios, dentro de los marcos constitucionales, para adecuar sus normas, procedimientos y agencias a las disposiciones contenidas en el nuevo Código Nacional, que sin duda, representa un cambio de gran trascendencia en la impartición de justicia en México.

Political Thermometer

As a result of the Pact for Mexico, which generated many significant and long awaited reforms, including major energy and tax reforms, among others, Mexico's Congress is now faced with the task of drafting the regulations that will support the recent constitutional amendments. This task requires consensus and political control in order for the negotiations to yield positive results.

This seems difficult at the moment, considering that it requires not only a common agreement among the three major parties, the Revolutionary Institutional Party (PRI), the National Action Party (PAN), and the Party of the Democratic Revolution (PRD), but also separate internal agreements within the two political parties opposing the PRI. The PAN for example, will see a confrontation between those who consider themselves collaborators with the regime, headed by PAN President Gustavo Madero, who is currently on a leave of absence, and Senator Ernesto Cordero, who appeared to be an opponent of simple arrangements with the government. The PAN will renew its national leadership and the two contenders, Madero and Cordero, will fight for the presidency of the National Executive Committee.

Termómetro Político

Después del Pacto por México que generó importantes reformas hace años esperadas, como la energética y la fiscal, entre otras, el Congreso mexicano tendrá la tarea de preparar las leyes reglamentarias de las modificaciones constitucionales. Para el trabajo legislativo se requieren consensos y controles políticos que lleven a buen término las negociaciones.

El momento actual es complicado pues no solamente se trata de acuerdos entre las fuerzas políticas, señaladamente los tres partidos mayores, el Partido Revolucionario Institucional (PRI), el Partido Acción Nacional (PAN) y el Partido de la Revolución Democrática (PRD), sino arreglos al interior de los dos partidos opositores al PRI. En el PAN, por ejemplo, se dará una confrontación entre quienes se consideran como colaboracionistas del régimen, encabezados por el Presidente del PAN con licencia Gustavo Madero y el Senador Ernesto Cordero, quien se ha manifestado como opositor a arreglos sencillos con el gobierno. En el PAN habrá renovación de su dirigencia nacional y los dos contendientes Madero y Cordero lucharán por la presidencia del Comité Ejecutivo Nacional.

By no means are things any less complicated within the PRD where a change of leadership in the National Executive Committee will take place. This seemingly divided party is seeking a candidate who will promote unity and the achievement of common goals. As a result, Cuauhtémoc Cárdenas, party founder and one of its indisputable leaders (to the extent that many consider him to be a “moral leader”), was offered the presidency of the National Executive Committee.

Mr. Cárdenas indicated that he would accept a candidacy for unity if in fact unanimity is achieved on the selection of one person. Nevertheless, one of the most influential PRD groups, New Left (Nueva Izquierda, NI) will promote the candidacy of Carlos Navarrete, who to date has not declined such candidacy in favor of Cárdenas.

Another likely candidate, Marcelo Ebrard, ceased to be up for consideration after the publication of information showing serious problems as to the construction and operation of the metro line in Mexico City when Ebrard was Head of Government of the Federal District. For now, at least, this scandal leaves Ebrard out of the running for the top PRD post. The political temperature will continue to rise while the presidencies of the PAN and the PRD remain unresolved.

En el PRD las cosas no están menos complicadas. Habrá también cambio en la dirigencia del Comité Ejecutivo Nacional. Un partido pulverizado que pretende una candidatura que permita la unidad y el logro de objetivos comunes. Por ello se le ofreció al Ingeniero Cuauhtémoc Cárdenas, fundador de ese partido y uno de sus líderes indiscutidos al grado que se le considera el líder moral, la presidencia del Comité Ejecutivo Nacional.

Cuauhtémoc Cárdenas señaló que aceptaría una candidatura de unidad, si efectivamente se logra la unidad alrededor de su persona. No obstante uno de los grupos del PRD, probablemente el más influyente el llamado Nueva Izquierda (NI) buscará la candidatura de otro personaje, el aspirante Carlos Navarrete que no ha declinado a favor del Ingeniero Cárdenas.

Otro probable candidato Marcelo Ebrard dejó fácticamente de serlo, al haberse publicitado problemas muy serios en la construcción y operación de una importante línea del Metro de la Ciudad de México, cuando Ebrard fue Jefe de Gobierno del Distrito Federal, escándalo de dimensiones insospechadas que por lo pronto lo dejó fuera de la jugada. Con estos elementos la temperatura política irá subiendo de tono, mientras se resuelven las presidencias de los partidos PAN y PRD.

Special Announcement: Cacheaux, Cavazos & Newton is pleased to announce that José María Lujambio-Irazábal is joining our firm in June 2014. Mr. Lujambio-Irazábal served as General Counsel of the Mexican Federal Energy Regulatory Commission from 2009 through 2012. Previously, he worked in the office of the Legal Advisor to the President of the Republic of Mexico from 2005 until 2009. Mr. Lujambio-Irazábal received his law degree from the Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM) in 2002, and obtained a Master's degree in Fundamental Rights from the Universidad Carlos III de Madrid in 2003. He is currently finishing a Master of Laws degree (LL.M.) at the University of Texas at Austin School of Law, with a concentration in energy law.

Notes on the Energy Reform in Mexico,

by José María Lujambio

jmlujambio@ccn-law.com

Three months ago, the most important constitutional reform on energy in Mexico in several decades was published in the Official Journal of the Federation. This reform intends to implement radical changes by promoting competition in a sector that has been historically characterized by the concentration of productive activities in the hands of the Mexican government since the 1930s, which began to open up to private investment just two decades ago.

Aviso Especial: Cacheaux, Cavazos & Newton se complace en anunciar que el abogado José María Lujambio-Irazábal se integrará al equipo de este despacho a partir de junio del presente año para robustecer la práctica energética del despacho. De 2009 a 2012 José María fue Director General de Asuntos Jurídicos en la Comisión Reguladora de Energía, habiendo trabajado de 2005 a 2009 en la Consejería Jurídica del Ejecutivo Federal. José María es Licenciado en Derecho por el Instituto Tecnológico Autónomo de México (2002), y obtuvo el grado de Máster en Derechos Fundamentales por la Universidad Carlos III de Madrid (2003). Actualmente está por concluir una Maestría en Derecho en la Universidad de Texas en Austin, con especialización en energía.

Reforma Energética en México: Apuntes Sobre la Reforma Eléctrica,

por José María Lujambio

Hace tres meses se publicó en el Diario Oficial de la Federación la más importante reforma constitucional en materia energética que se ha visto en México en varias generaciones. Se trata de una reforma que supone un auténtico cambio de paradigma hacia la competencia en un sector que desde los años treinta del siglo XX se caracterizó por la progresiva concentración de las actividades productivas a manos del Estado mexicano, y que apenas hace dos décadas empezó a dar ciertos pasos hacia la apertura.

The same holds true for the hydrocarbon industry, given that oil production has always dominated public debate in Mexico. Nevertheless, it is also the case that the electricity sector is quietly undergoing its greatest transformation since its nationalization in 1960. Since then, and until the 2013 reform, the generation, transformation, distribution (including transmission) and sale of electrical energy for public consumption has been the exclusive province of the federal government.

By means of a creative constitutional interpretation, the reforms to the 1992 Public Utility Electrical Energy Law broadened the opportunities for self-supply and gave way to a vigorous framework for the independent production of electricity, among other achievements. Nevertheless, such reforms did not allow the generation of electrical energy for sale between private parties.

As a result of the alarming financial situation faced by the Federal Electricity Commission (Comisión Federal de Electricidad, CFE), the opacity, politicization and cross-subsidization in determining electricity fees, the lack of investment in networks and the urgency to meet ambitious goals in the reduction of greenhouse gases, the need for a far reaching reform became indispensable.

Esto es verdad para la industria de los hidrocarburos, en donde la producción de petróleo siempre ha dominado el debate público, y en esta ocasión no fue la excepción. Pero también es cierto para la industria eléctrica que, sin hacer mucho ruido, está viviendo su mayor transformación desde la nacionalización de 1960. Desde entonces y hasta antes de la reforma de 2013, la generación, la transformación, la distribución (incluyendo, desde luego, la transmisión) y el abastecimiento de energía eléctrica para el servicio público, eran actividades exclusivas de la Nación dado su carácter estratégico.

A través de una creativa interpretación constitucional, las reformas a la Ley del Servicio Público de Energía Eléctrica de 1992 ampliaron las posibilidades del autoabastecimiento y dieron pie a un vigoroso esquema de producción independiente de energía, entre otros logros, pero no alcanzaron para permitir la generación de energía eléctrica para su venta entre particulares.

Ante la alarmante situación financiera de la Comisión Federal de Electricidad (CFE); la opacidad, la politización y los subsidios cruzados en la determinación de las tarifas eléctricas; la falta de inversión en las redes, y la urgencia de cumplir con metas ambiciosas en la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, se hacía indispensable una reforma de gran calado.



In their respective initiatives, Mexico's President and the senators of the National Action Party (PAN) proposed the need to move toward an institutional framework that would allow for the creation of a true electricity market.

The result is a model in which planning and control of the national electricity system will continue to rest in the hands of the federal government by means of an operator that is independent of other parties in the industry, specifically, the CFE; electricity transmission and distribution will be considered public utility services, which will also be entrusted to the State, and the remaining activities in the electricity industry will be opened to participation from private industry, in accordance with the terms established by the new laws. Nevertheless, all of the above activities will continue to be subject to oversight by the Energy Regulation Commission (Comisión Reguladora de Energía, CRE) with renewed autonomy for such agency.

Tanto el Presidente de la República como los senadores del Partido Acción Nacional plantearon en sus respectivas iniciativas la necesidad de transitar hacia un marco institucional que permitiera el surgimiento de un verdadero mercado eléctrico.

El resultado es un modelo en el que la planeación y el control del sistema eléctrico nacional seguirán en manos del Estado, a través de un operador independiente a los demás actores de la industria, señaladamente la CFE; la transmisión y la distribución se considerarán servicios públicos también a cargo del Estado, y se abrirá la participación de los particulares en las demás actividades de la industria eléctrica, en los términos que establezcan las leyes. Todo ello bajo la lupa de una Comisión Reguladora de Energía (CRE) con renovada autonomía.

Es así que contamos con unas sólidas bases constitucionales si bien queda

Thus, although much work remains in order to bring about a duly integrated legal framework, we now have a solid constitutional basis from which to work. To begin with, in accordance with the transitory articles of the constitutional reform, important regulatory laws containing the detailed rules and norms must be issued no later than the end of April. To date, none of the respective bills have been proposed before Congress.

One would hope that the unacceptable delay affecting the telecommunications sector, where the absence of secondary laws is hampering the regulatory work of the new Federal Telecommunications Institute, an institution which is clearly ready to carry out its mandate, does not repeat itself in the energy sector. Subsequently, presidential regulations will be forthcoming, which will provide due observance of the law at the administrative level.

Next, general administrative provisions will be issued by the regulatory agency. Lastly, we will see the specific contracts. The path will consist of pursuing effective competitive conditions and promoting strong regulations as needed in accordance with the model conceived by the substantive and transitory articles of the constitutional reform.

mucho por hacer para que quede debidamente integrado el andamiaje jurídico. Para empezar, conforme a los prolijos artículos transitorios de la reforma constitucional, las leyes reglamentarias de las nuevas normas fundamentales deberán expedirse a más tardar a finales de abril de este año.

Aún no hay iniciativas presentadas. Hagamos votos para que no se produzca la inaceptable dilación que se ha vivido en la restructuración del sector de las telecomunicaciones, donde la ausencia de leyes secundarias está dificultando el quehacer regulatorio del nuevo Instituto Federal de Telecomunicaciones, que claramente está dispuesto a ejercer su mandato.

Después vendrán los reglamentos presidenciales que provean en la esfera administrativa a la exacta observancia de las leyes. En el siguiente nivel normativo estarán las disposiciones administrativas generales a cargo del órgano regulador. Y finalmente vendrán los contratos específicos. El camino consistirá, en definitiva, en procurar condiciones de competencia efectiva ahí donde sea posible, y garantizar una regulación potente en los segmentos de la industria que así lo ameriten, en apego al modelo concebido en los artículos sustantivos y transitorios del decreto de reformas constitucionales.

Meanwhile, those working on the energy reform's regulations should consider the following:

- The tenth transitory article, paragraph c) of the decree of constitutional reforms grants the CRE the power to regulate the generation of electricity and wheeling fees for the transmission and distribution of electricity. There is no room for confusion: The Department of Finance and Public Credit will no longer determine the fees that the CFE charges for its network services or for electricity as a product. Finally, a technical specialized regulatory agency will be in charge of such work based on a meticulous cost analysis. Nevertheless, the CFE will continue to be a dominant player in the generation and marketing of electricity, and the regulations should treat such entity as such if it desires a strong market to flourish in the mid-term. Furthermore, consumer subsidies should be granted to those who truly need them in accordance with energy and social policy, and not as a result of regulatory considerations.
- Paragraph a) of the eleventh transitory article leaves the Department of Energy (Secretaría de Energía, SENER) as coordinator of the sector and grants it the power to establish the terms of the strict legal separation that will be required to promote open access and efficient

Por lo pronto, a nuestro juicio, los legisladores deberán tener presente que:

- El artículo décimo transitorio, inciso c), del decreto de reformas constitucionales, da a la CRE la atribución de regular la generación y las tarifas de porteo para la transmisión y la distribución de energía eléctrica. No hay lugar para confusión: la Secretaría de Hacienda y Crédito Público ya no será la que determine las tarifas que cobre la CFE por sus servicios de red, ni por la energía eléctrica como producto. Por fin será un regulador técnico, especializado, el encargado de estas tareas, con base en un escrupuloso análisis de costos. Desde luego, la CFE seguirá siendo un actor dominante en la generación y comercialización de energía eléctrica, y la regulación deberá tratarlo como tal si se quiere que en el mediano plazo florezca un mercado robusto. Por lo demás, los subsidios al consumo deberán otorgarse a quienes realmente los necesiten, no bajo consideraciones regulatorias sino de política energética y social.
- El inciso a) del propio transitorio décimo primero dejó en la Secretaría de Energía (SENER), como coordinadora del sector, la atribución de establecer los términos de estricta separación legal que se requieran para fomentar el acceso abierto y la operación eficiente del sector eléctrico, y vigilar

operation of the electricity sector and to oversee compliance. The intent was for SENER to construct the so called “Chinese walls.” Nevertheless, such mandate will be exhausted when the rules for the operation of at least two State-owned companies are established: The first one in charge of the generation and marketing of electricity, and the second in charge of transmission and distribution. As a result, responsibility for the true and effective regulation of open access to the network should belong to the CRE through the issuance of terms and conditions and economic regulation of electricity transmission and distribution services, and the approval of the rules for dispatch and other instruments to be applied by the new system’s independent operator.

- The National Energy Control Center (Centro Nacional de Control de Energía, CENACE) will play a key role in the new model. As an independent operator, it will ensure that the CFE does not unduly discriminate in providing access to the electricity grid for its own generation purposes. The basis for this is found in transitory article sixteen, subsection b) of the reform decree. In any case, since the CENACE is being created as a decentralized organization, as part of the Federal Public Administration, it must be ensured the various interested

su cumplimiento. Se quiso, pues, que la SENER construyera la “muralla china”. Sin embargo, ese mandato se agotará en el momento en que se establezcan las reglas para que funcionen al menos dos empresas productivas del Estado: una encargada de la generación y la comercialización de energía eléctrica, y otra a cargo de la transmisión y la distribución. Así, la verdadera y efectiva regulación del acceso abierto a la red deberá recaer en la CRE, con la expedición de los términos y condiciones y la regulación económica de los servicios de transmisión y distribución, así como la aprobación de las reglas del despacho y demás instrumentos a ser aplicados por el nuevo operador independiente del sistema.

- El Centro Nacional de Control de Energía (CENACE) jugará un papel fundamental en el nuevo modelo, como operador independiente, pues garantizará que la CFE no discrimine indebidamente en el acceso a la red a favor de su propia generación. Las bases para que ello sea así están puestas en el artículo décimo sexto transitorio, inciso b) del decreto de reformas. En todo caso, dado que el CENACE se está concibiendo como un organismo descentralizado, por lo tanto parte de la Administración Pública Federal, se deberá procurar que en su organización y funcionamiento puedan tener voz

parties participating in the industry have a voice with respect to the international best practices

- The law shall regulate the procedures for contracting so that individuals may participate in the financing, installation, maintenance, management, operation and expansion of transmission and distribution infrastructure. Perhaps a permit system would have been more appropriate to encourage private participation in these activities, as had been proposed by the PAN. Given that there was not much success in the drafting of the eleventh transitory article of the decree for constitutional reform, the law must be very clear on the scope of the exclusivity of the State in transmission and distribution, and what activities will be done "on behalf of the nation," in addition to what should be understood by operation and management for hiring purposes. At issue is how to establish the appropriate incentives to grow the infrastructure of the national electricity system, particularly to develop the enormous potential for renewable energy.
- A big question is what kind of obligations with respect to clean energy and reduction of pollutants will be established under the law for participants in the electricity industry, as ordered by the seventeenth transitory

los diferentes actores interesados de la industria, en atención a las mejores prácticas internacionales.

- La ley deberá regular las modalidades de contratación para que los particulares puedan participar en el financiamiento, instalación, mantenimiento, gestión, operación y ampliación de la infraestructura de transmisión y distribución. Quizás un régimen de permisos hubiera sido más oportuno para fomentar la participación privada en estas actividades, como lo proponía la iniciativa del PAN. Dado que no resultó muy afortunada la redacción del artículo décimo primero transitorio del decreto de reformas constitucionales, la ley deberá ser muy clara en el alcance de la exclusividad del Estado en la transmisión y la distribución y en qué actividades se harán "por cuenta de la Nación", además de lo que deberá entenderse por operación y gestión para efectos de contratación. De lo que se trata es de establecer los incentivos adecuados para que crezca la infraestructura del sistema eléctrico nacional, particularmente para desahogar el enorme potencial de energías renovables.
- Una gran incógnita es qué tipo de obligaciones de energías limpias y reducción de emisiones contaminantes establecerá la ley a los participantes de la industria eléctrica, tal como lo ordena el transitorio décimo séptimo del de-

of the reform decree. Hopefully, the drafters are thinking of what has been called in the United States “renewable portfolio standards,” by means of which various states force suppliers to provide a certain percentage of their electricity from renewable sources. In a best case scenario, this could be accompanied by strict federal controls on emissions of greenhouse gases and the corresponding emissions rights markets which help to optimize the energy mix as a whole. The mature technology of some renewable energy, such as wind and, more recently, solar photovoltaic energy, suggests that subsidies may not be required in Mexico (on the contrary, the new framework seems to encourage abandoning prevalent general subsidies on gasoline, diesel and propane).

In its electricity sector restructuring, Mexico is at least twenty years behind most countries in the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD). Mexico should use this lag in implementation to its advantage and learn lessons from the international experience of other countries that have already reformed their electricity sectors. For now, Congress will be in charge of building a good electricity market with strong regulations aimed at benefiting the end consumer, regulations which presuppose that the electric industry is the industry that most contributes to climate change.

creto de reformas. Ojalá que se esté pensando, por ejemplo, en lo que en Estados Unidos se han llamado *renewable portfolio standards*, a través de los cuales diversos estados han forzado a los suministradores a que cierto porcentaje de la energía eléctrica que vendan necesariamente provenga de fuentes renovables. En el mejor de los casos, esto podría acompañarse de un estricto control federal de emisiones de gases de efecto invernadero y hasta del correspondiente mercado de derechos de emisiones que ayude a optimizar la matriz energética en su conjunto. La madurez tecnológica de energías renovables como la eólica y, más recientemente, la solar fotovoltaica, parece indicar que en México no será necesario apostar por los subsidios (el nuevo modelo más bien sugiere la pertinencia de abandonar los subsidios generalizados a la gasolina, el diesel y el gas LP).

En la restructuración eléctrica, México camina al menos veinte años atrás que la mayoría de los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos. Hagamos de esto una ventaja y obtengamos lecciones de la experiencia internacional. Por lo pronto, está en manos del Congreso construir un buen mercado eléctrico, con una regulación fuerte que se traduzca en beneficios principalmente para el consumidor final y que asuma claramente que la industria eléctrica es la que más contribuye al cambio climático.

Recent Jurisprudence Purchase and Sale Agreement. Obligation to Pay a Given Monetary Price,

by Adrián Salgado and Marimar Pérez-Cacheaux

asalgado@ccn-law.com
mpcacheaux@ccn-law.com

The Federal Civil Code states that “a purchase and sale shall occur when one of the contracting parties agrees to transfer ownership of an item or a right, and the other agrees to pay for such, a given monetary price.” With respect to such matter, the Supreme Court of Justice of the Nation has published legal opinion number XXI/2014 (10^a) titled "Purchase and sale agreements. Obligation to pay a given monetary price," issued by the First Chamber. According to such legal opinion, the term “given” is not limited to the fact that the price be definite, but also means that the price should be fair, serious and real; in other words, it should not be simulated, fictitious or ridiculous. The price is ridiculous if there is no proportionality between it and the real value of the item being sold.

Beyond what is established, the court explained that it is not mandatory for the price to be the exact true value of the item, but that there must be a certain degree of proportionality between one and the other, because if such is not the case, the transaction would not involve a purchase and sale agreement, but a gratuitous gifting arrangement.

Jurisprudencia Reciente. Contrato de Compraventa. Obligación de Pagar Un Precio Cierto y en Dinero,

por Adrián Salgado y Marimar Pérez-Cacheaux

El Código Civil Federal establece que “habrá compra-venta cuando uno de los contratantes se obliga a transferir la propiedad de una cosa o de un derecho, y el otro a su vez se obliga a pagar por ellos un precio cierto y en dinero”. A este respecto, la Suprema Corte de Justicia de la Nación ha detallado en la tesis aislada número XXI/2014 (10^a), bajo el rubro "Contrato de compraventa. Obligación de pagar un precio cierto y en dinero", emitida por la Primera Sala, que el término "cierto" no se limita al hecho de que sea determinado, sino que se refiere también a que el precio debe ser justo, serio y verdadero; es decir, no debe ser simulado, ficticio o irrisorio, siendo irrisorio cuando no existe proporción alguna entre él y el valor real de la cosa vendida.

Más allá de lo ya establecido, explica que no es indispensable que el precio sea el equivalente exacto del valor real de la cosa, pero sí que exista cierta proporción razonable entre uno y otro, pues de lo contrario no se trataría de un contrato de compraventa, sino de un contrato gratuito de donación.

Real Estate Law. The Payment of Rent in Foreign Currency,

por Jorge Ojeda

jojeda@ccn-law.com

Clients often ask their attorneys whether it is possible to agree that the rent to be paid for real property located in Mexico may be paid in foreign currency (most often U.S. Dollars). At first the answer seems easy, that yes it is possible; however, there are various aspects to consider.

Foreign currency does not constitute legal tender in Mexico and, for such reason, Mexico's Monetary Law and Provisions of the Bank of Mexico that authorize the debtor to pay in foreign currency, when payment must be made within Mexico, consider that payment is properly made when the agreed amount is delivered in foreign currency or its equivalent in pesos, in accordance with the official exchange rate published by the Bank of Mexico in the Official Journal of the Federation on the banking business day immediately prior to the date of payment.

Derecho Inmobiliario. El Pago de Rentas en Moneda Extranjera,

por Jorge Ojeda

Con frecuencia los clientes preguntan a los abogados si es posible pactar el monto de la renta de un inmueble ubicado en México en moneda extranjera, siendo la más frecuente el Dólar de los Estados Unidos de América. Si bien la respuesta es en principio sencilla, pues sí es posible, existen diversos aspectos a considerar.

La moneda extranjera no tiene curso legal en México y por tal motivo la Ley Monetaria y Disposiciones del Banco de México facultan al deudor del pago en moneda extranjera, cuando deba realizarlo dentro de la República Mexicana, a cumplir entregando la cantidad convenida en la moneda extranjera pactada o bien si equivalente en Pesos Mexicanos, de conformidad con el tipo de cambio oficial publicado por el Banco de México en el Diario Oficial de la Federación el día hábil bancario inmediato anterior a la fecha de pago.

This general rule has an interesting twist because Mexico has an open financial sector. Therefore, it is possible to open bank accounts in various countries, for example in the United States of America, facilitating international wire transfers of rent. Further, it is possible to establish that the payment of rent, a deposit and other funds due under a lease agreement should be made to the account of the lessor in a financial institution located abroad, in which case the debtor should, in principle, comply with its payment obligation in the agreed upon foreign currency.

It is important to mention, however, that even when payment of rent is made to a bank account located abroad, the rental income continues to be subject to reporting requirements in Mexico, and, the corresponding taxes should be paid in Mexico. Additionally, the payment of rent abroad is not an absolute solution, because in the event of a dispute that results in a demand by a lessor to a lessee for payment in Mexico (which is entirely possible since the real property is located in Mexico), the lessee will be authorized to pay the rent in pesos using the applicable exchange rate described above and in force at the time the payment is made.

Esta regla general tiene un matiz interesante en la actualidad debido a la apertura que México tiene en torno al sector financiero, ya que al ser posible la apertura de cuentas bancarias en diversos países, por ejemplo en los Estados Unidos de América, sumado a la facilidad de realizar transferencias internacionales de dinero, es posible establecer en un contrato de arrendamiento como lugar y forma de pago de las rentas, el depósito o transferencia a la cuenta del arrendador ante una institución financiera ubicada en el extranjero, caso en el cual el deudor debe, en principio, cumplir con su obligación de pago precisamente en la moneda extranjera convenida.

Es importante mencionar que aun cuando el pago de la renta se realice a una cuenta bancaria ubicada en el extranjero, el ingreso de las rentas continua siendo acumulable en México y por lo mismo los impuestos correspondientes deberán cubrirse en México, de la misma forma en que se haría si la renta fuese pagada en México. Ahora bien, el pago de la renta en el extranjero no es una solución absoluta en la práctica, ya que en caso de presentarse una controversia y la misma concluya por cualquier motivo con la exigencia en México al arrendatario de cubrir cualquier adeudo al arrendador, lo cual es muy factible por ser el lugar de ubicación del inmueble, nuevamente el arrendatario estaría facultado al pago de la renta en Pesos usando el tipo de cambio vigente al momento del pago.

Labor Law. The Hiring of Minors,

by Pablo Sáenz

psaenz@ccn-law.com

A

popular topic nowadays is that of minors who have to work in order to help support their families and, as a consequence, have to miss school and academic preparation. Mexico's labor authorities have taken action regarding this issue in order to protect the rights of minors, so that they may have the opportunity to have access to basic education and in an attempt to eradicate child labor.

Derecho Laboral. La Contratación de Menores,

por Pablo Sáenz

U

no de los temas de mayor actualidad es la situación en la que se encuentran los menores de edad que tienen que trabajar para ayudar en la manutención de sus hogares y como consecuencia de ello, tienen que descuidar sus estudios y preparación académica para el futuro. En ese sentido, las autoridades laborales mexicanas han tomado cartas en el asunto y han decidido proteger los derechos de estos menores, para que tengan la posibilidad de tener acceso a la educación básica y para tratar de erradicar el trabajo infantil.



Pursuant to the foregoing, companies that have a need to hire minors should be aware of the legal requirements and limitations that apply with respect to hiring minors.

Article 123, Subsection A of the Political Constitution of the United Mexican States establishes the following: (I) utilization of the labor of minors under the age of 14 years is prohibited; (II) those older than 14 years but under the age of 16 years shall have a maximum work shift of 6 hours per day, the same which shall be divided in periods of a maximum of three hours each, with at least one hour of break between such periods; (III) minors under the age of 16 years are prohibited from doing dangerous work or work that is hazardous to their health, and from working industrial night shifts and performing all other work after 10:00 p.m.; and (IV) minors under 16 years of age must not work overtime. The Federal Labor Law further establishes that minors that are over the age of 14

Derivado de lo anterior, para las empresas que tienen necesidad de contratar menores de edad, a continuación hacemos de su conocimiento los requisitos y límites legales para su contratación, con el objeto de evitarles problemas futuros con las autoridades laborales.

En primer lugar es importante comentar que el artículo 123, apartado “A” de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, establece que: (I) queda prohibida la utilización del trabajo de los menores de 14 años; (II) los mayores de 14 años, pero menores de 16, tendrán como jornada máxima diaria, la de 6 horas, la cual deberá dividirse en periodos máximos de tres horas cada uno de ellos y entre los distintos periodos de la jornada, deberán disfrutar de reposos de una hora por lo menos; (III) quedan prohibidas las labores insalubres o peligrosas para los menores, así como el trabajo nocturno industrial y todo otro trabajo después de las 10:00 de la noche, de los menores de 16 años; y (IV) los menores de 16 años no podrán laborar



years and under the age of 16 years, and work, are subject to the supervision and protection of the labor authorities and must obtain a medical certificate that certifies the ability to work.

Further, they must undergo medical exams that are periodically requested by the corresponding labor authorities. Minors may not provide services without compliance with these requirements. Furthermore, in the event that a health condition is identified, if the appropriate authority so decides, the minor may not work. Additionally, the Federal Labor Law establishes that minors shall not work: (I) at non-industrial establishments after 10 p.m.; (II) in the sale of alcoholic beverages for immediate consumption, at bars, taverns or certain establishments involving adult activities; (III) at jobs that may affect morality or good customs; (IV) at dangerous jobs or jobs that are hazardous to their health (which are those jobs that involve dangerous physical, chemical or biological conditions, or due to the nature of the composition of the raw material

tiempo extraordinario. Con independencia de lo anterior, la Ley Federal del Trabajo establece en relación a este tema que: (a) el trabajo de los mayores de 14 años y menores de 16 años queda sujeto a vigilancia y protección de las autoridades del trabajo; y (b) los mayores de 14 años y menores de 16 años deben obtener un certificado médico que acredite su aptitud para el trabajo y deberán someterse a los exámenes médicos que periódicamente ordenen las autoridades laborales correspondientes.

Sin estos requisitos, no se podrá utilizar los servicios del menor y, en caso de contingencia sanitaria, cuando así lo decida la autoridad competente, no se podrá utilizar el servicio de los menores de 16 años. Además, la Ley Federal del Trabajo establece que los menores de 16 años no pueden trabajar: (I) en establecimientos no industriales después de las diez de la noche; (II) en expendios de bebidas embriagantes de consumo inmediato, cantinas o tabernas y centros de vicio; (III) en trabajos susceptibles de afectar su moralidad o sus buenas costumbres; (IV) en labores peligrosas o insalubres (que son aquéllas que por la naturaleza del trabajo, por las condiciones físicas, químicas o biológicas del medio en que se prestan, o por la composición de la materia prima que se utiliza, son capaces de actuar y afectar la vida, el desarrollo y la salud física y mental de los menores); y

utilized, are capable of affecting the life, development and physical and mental health of the minors); and (v) minors under the age of 16 are not allowed to work overtime, on Sundays or on the obligatory rest days.

The Federal Labor Law indicates that minors under the age of 16 years must have an annual paid vacation of at least 18 workdays. Likewise, the aforementioned law establishes that employers who hire employees under the age of 16 years shall be required to: a) obtain medical certificates that certify that the minors are able to perform the work; b) maintain a special inspection log, indicating the date of birth, type of work performed, work schedule, wages and other work conditions; c) distribute the work in order for them to have the time necessary to undertake their academic programs; d) provide them with training; and e) provide any reports required by the labor authorities.

The Federal Labor Law establishes a prohibition against the use of labor by minors under the age of 14 years and those older than 14 years, but under the age of 16 years, if they have not completed their mandatory education, except in circumstances approved by the corresponding authority, which in its judgment determines that there is compatibility between studies and work.

(v) en tiempo extraordinario ni en los días domingos, ni en los días de descanso obligatorio.

Por otro lado, La Ley Federal del Trabajo señala que los menores de 16 años disfrutarán de un periodo anual de vacaciones pagadas, de por lo menos 18 días laborales. Así mismo, el citado ordenamiento legal establece que los patrones que contraten a trabajadores menores de 16 años están obligados a: (a) exigir que les exhiban los certificados médicos que acrediten que se encuentran aptos para el trabajo; b) llevar un registro de inspección especial, con indicación de la fecha de su nacimiento, clase de trabajo que desempeñan, horario, salario y demás condiciones de trabajo; (c) distribuir su trabajo a fin de que dispongan del tiempo necesario para cumplir con sus programas escolares; d) proporcionarles capacitación y adiestramiento; y e) proporcionar a las Autoridades del Trabajo los informes que les requieran.

La Ley Federal del Trabajo establece que queda prohibida la utilización del trabajo de los menores de 14 años y de los mayores de esta edad y menores de 16 que no hayan terminado su educación obligatoria, salvo los casos de excepción que apruebe la autoridad correspondiente en los que a su juicio haya compatibilidad entre los estudios y el trabajo.

Finally, it is important to note that when labor authorities detect that the minor is not receiving the wages received by other employees who provide the same services, the employer must reimburse him/her the difference. Those over the age of 16 years can freely render their services, pursuant to the limitations established by the Federal Labor Law, but those over the age of 14 years and under 16 years require authorization from their parents or guardians, and, in the event the minor does not have parents or a guardian, then the union to which he/she belongs, the Board of Conciliation and Arbitration, the Labor Inspector or the government may grant such authorization.

Employers who violate these rules will be sanctioned with a fine of 50 to 5,000 times the general minimum wage and employers who hire employees under the age of 14 years will be subject to imprisonment from 1 to 4 years and to a fine of 250 to 5,000 times the general minimum wage.

Por último es importante hacer notar que cuando las autoridades del trabajo detecten que el menor no estuviere devengando el salario que perciba un trabajador que preste los mismos servicios, el patrón deberá resarcirle las diferencias y que los mayores de 16 años pueden prestar libremente sus servicios, con las limitaciones establecidas en la Ley Federal del Trabajo, pero los mayores de 14 y menores de 16 necesitan autorización de sus padres o tutores y a falta de ellos, del sindicato a que pertenezcan, de la Junta de Conciliación y Arbitraje, del Inspector del Trabajo o de la Autoridad Política.

Al patrón que incurra en violaciones a estos puntos se le sancionará con una multa por el equivalente de 50 a 5000 veces el salario mínimo general y al patrón que contrate menores de 14 años se le castigará con prisión de 1 a 4 años y se le impondrá una multa de 250 a 5000 veces el salario mínimo general.

ECONOMIC INDICATORS

The following are economic indicators as of March 31, 2014:

Peso/Dollar Exchange Rate: \$13.0549 pesos per dollar.

Mexican Stock Exchange: The Mexican Stock Exchange (BMV) closed at 40,461.60. points.

Interest Rates: The Average Interbank Interest Rate (TIIE) for a 28-day period was at 3.8150 %.

INFORMACIÓN FINANCIERA

Al 31 de marzo del 2014, los indicadores financieros son:

Cotización del Dólar: \$13.0549 pesos por dólar.

Mercado Bursátil: El Índice de Precios de la Bolsa Mexicana de Valores (BMV) se ubica en 40,461.60. puntos.

Tasas de Interés: La Tasa de Interés Interbancario de Equilibrio (TIIE) a 28 días se ubica en 3.8150 %.

Sources of information and disclaimer: The following sources of information, among others, have been used in preparing this document: Official Journal of the Federation, the Bank of Mexico, Supreme Court of Justice of the Nation, Secretary of Finance and Public Credit. The CCN MéxicoReport™ does not constitute legal or tax advice and should not be used for purposes other than as purely informative for the general public. For more information on the CCN MéxicoReport™, any of the issues mentioned therein or to inquire about legal services, please contact Rob Barnett (rbarnett@ccn-law.com) or Mario Melgar (mmelgar@ccn-law.com), phone (210) 222-1642.

© Copyright 2014, CCN. All Rights Reserved.

Fuentes de información y aviso legal: Las siguientes fuentes de información, entre otras, se han utilizado en la preparación de este documento: Diario Oficial de la Federación, Banco de México, Suprema Corte de Justicia de la Nación, Secretaría de Hacienda y Crédito Público. El CCN MéxicoReport™ no constituye asesoría legal o fiscal y no debe utilizarse para fines distintos a los meramente informativos al público en general. Para más información sobre el CCN MéxicoReport™, cualquiera de los temas tratados o a fin de recibir servicios legales, favor de ponerse en contacto con Rob Barnett (rbarnett@ccn-law.com) o Mario Melgar (mmelgar@ccn-law.com) teléfono (210) 222-1642.

© Copyright 2014, CCN. Todos los Derechos Reservados.